

Massicot hydraulique

F Mode d'emploi

IDEAL 5221-05EP



- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 5221-05EP



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasitást és tartsa be a biztonsági előírásokat. Kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則
操作手冊必須是經常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



- D** Keine Bedienung durch Kinder!
GB Children must not operate the machine!
F Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
I Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
E No dejar que la utilicen los niños!
S Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FIN Asentakaa laite lasten ulottumattomiin!
N Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia!
RUS Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
H Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DK Må kun betjenes af voksne
CZ Stroj nesmí být obsluhováni dětmi
P As crianças não devem trabalhar com a máquina!
GR ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
CHI 勿让儿童使用机器!
UAE يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



- D** Nicht unter das Messer fassen!
GB Do not reach beneath the blade!
F Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
I Non toccare la lama nella parte inferiore!
E ¡No tocar debajo de la cuchilla!
S Sträck inte in handen under kniven!
FIN Älä laita kättäsi terän alle!
N Plasser aldri hender ol. under kniven!
PL Nie wkładac rak pod noże!
RUS Избегайте попадания рук под лезвие!
H Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DK Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CZ Nesahejte pod ostří nože!
P Não tocar na parte inferior da faca!
GR ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
CHI 请勿接触刀具的下方。
UAE لا تصل تحت السكين

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 5221-05EP



- D** Messer nie lose liegen lassen!
Messer nur mit Messerwechsellvorrichtung oder im Messertransportkasten befördern!
(siehe Seite 27 und 29).
⚠ **Warnung!** Verletzungsgefahr!
- GB** Never leave the blade unattended!
Do not extract or transport the blade without protection!
(See page 27 and 29).
⚠ **Danger!** Risk of injury!
- F** Ne jamais laisser la lame sans protections !
Elle ne doit être démontée qu'à l' aide du dispositif de changement de lame (cf. page 27 et 29), ou transportée dans son étui en bois !
⚠ **Danger!** Risques de coupures !
- NL** Laat nooit de messen alleen achter.
Transporteer de messen niet zonder de houten bescherming (zie pagina 27 en 29).
⚠ **Waarschuwing!** Opgelet voor ongevallen!
- I** Non lasciare mai la lama incustodita. Non rimuovere o trasportare la lama senza protezione. (Vedi pagina 27 e 29).
⚠ **Attenzione!** Rischio di infortunio!
- E** ¡No quitar la cuchilla sin prestar atención. No desmontar no transportar la cuchilla sin protección! (vérase pág. 27 y 29)
⚠ ¡**Advertencia!** ¡Peligro de hacerse daño!
- S** Lämna aldrig maskinen obemannad. Ta inte ur eller transportera kniven utan skydd. (se sid 27 och 29).
⚠ **Skaderisk!**
- FIN** Käsittele terää aina varoen. Älä siirrä tai kuljeta terää ilman suojaa ! (katso sivu 27 ja 29)
⚠ **Loukkaantumisen vaara !**
- N** La aldri kniven ligge ubeskyttet. Ta aldri ut kniven eller transporter den uten beskyttelse (Se side 27 og 29)
⚠ **FARE !** Muligheter for skade !
- PL** Nigdy nie pozostawiac noży bez nadzoru.
Nie wyciągac lub transportowac noży bez oslon!
(zobacz strona 27 i 29).
⚠ **Ryzyko skaleczenia sie!**
- RUS** Не оставляйте открытое лезвие без присмотра! Не пытайтесь извлечь или транспортировать лезвие без специальных мер предосторожности!
(См. страницы 27 и 29)
⚠ **Соблюдайте выше перечисленные правила для избежания травм!**
- H** Soha ne hagyja a kést őrizetlenül!
Ne vegye ki vagy ne szállítsa a kést védőtok nélkül!
(Lásd 27. és 29. oldal)
⚠ **Veszély!** Sérülésveszély!
- TR** Bıçağı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayınız!
Bıçağı muhafazasız olarak yerinden çıkartmayınız veya taşımayınız! (Sayfa 27 ve 29'e bakınız)
⚠ **Dikkat!** Yaralanma riski!

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

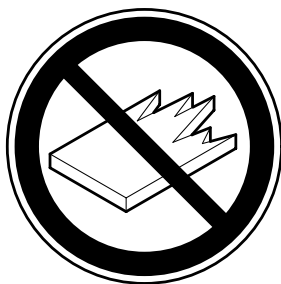
IDEAL



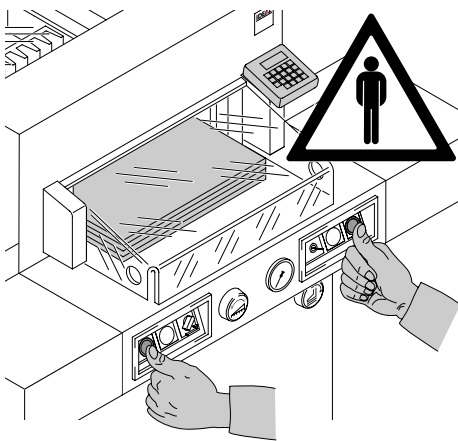
- DK** Knivbladet må aldrig efterlades uden opsyn.
Forsøg ikke at afmontere eller transportere knivbladet uden beskyttelse! (Se side 27 og 29)
⚠ **FARE!** Risiko for legemlig beskadigelse.
- CZ** Nikdy nenechávejte nůž bez krytu.
Nikdy nevyjímejte nebo neprepravujte nůž bez ochranného krytu (viz. strany 27 a 29)
⚠ **Nebezpečí!** Riskujete zranění
- P** Deixar a faca sempre em local seguro!
Não retirar ou transportar a faca sem protecção!
(Ver pág. 27 e 29)
⚠ **Perigo!** Risco de dano!
- GR** ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ ΑΝΕΠΙΤΗΡΗΤΗ!
ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ Ή ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ ΧΩΡΙΣ
ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ (Δείτε σχετικά στις σελίδες 27 & 29)
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ !
- CHI** 在没人留意的情况下，请勿离开刀具。
在没有保护的情况下，请勿取出或运送刀具！（参阅第 27 和 29 页）。
⚠ 危险！可引致受伤！
- UAE** لا تترك السكين بدون اهتمام
لا تخرج أو تنقل السكين بدون حماية (انظر صفحة 27 و 29)
⚠ خطر! التعرض للأذى

- Sicherheitshinweise • Safety precautions •
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

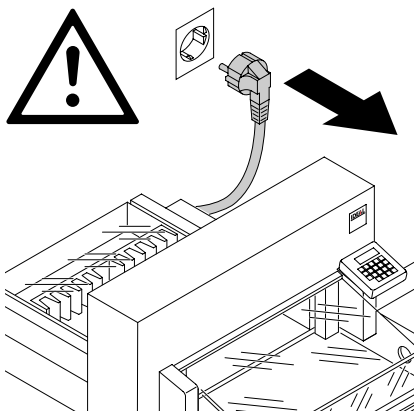
IDEAL 5221-05EP



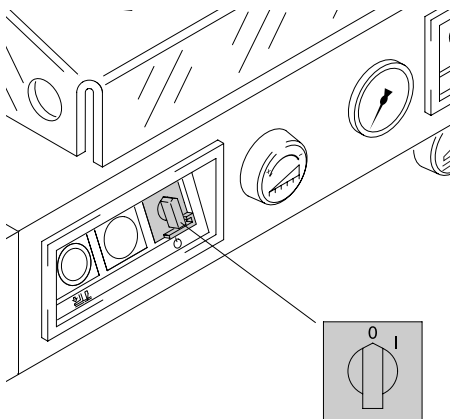
- D** Keine harten und splitternden Materialien schneiden!
- GB** Do not cut hard materials or materials which may splinter!
- F** La coupe de matériaux trop durs ou risquant des projections est interdite !
- NL** Snij geen harde materialen of materiaal dat kan splinteren!
- I** Utilizzare il tagliacarte esclusivamente per il taglio di risme di carta o materiali analoghi!
- E** ¡No cortar materiales duros o materiales que puedan astillarse!
- S** Försör inte hårt material eller material som kan splittras!
- FIN** Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
- N** Ikke kutt hardt metall eller materiale som kan splintre !
- PL** Nie ciac twardych materiałó w lub materiałó w, które mogą ulec odprysnięciu!
- RUS** Данный резак не предназначен для резки твердых материалов или материалов, которые могут расщепляться!
- H** Ne vágjon kemény vagy olyan anyagot, amely repedhet!
- TR** Sert veya parçalanabilecek malzemeleri kesmeyiniz!
- DK** Der må ikke skæres i hårde materialer eller i materialer, der kan splintre!
- CZ** Neřežte tvrdý materiál, při kterém mohou ustřelovat ostré úlomky!
- P** Não cortar materiais duros ou materiais que possam lascar!
- GR** ΜΗΝ ΚΟΒΕΤΕ ΣΚΛΗΡΑ ΥΛΙΚΑ Ή ΥΛΙΚΑ ΠΟΥ ΘΡΥΜΜΑΤΙΖΟΝΤΑΙ!
- CHI** 请勿切割坚硬或可裂成碎片物料。
- UAE** لا تقطع الأشياء الصلبة أو الأشياء التي يتطاير منها شظايا!



Ce massicot est destiné à couper des piles de papier à des formats précis.
Un seul opérateur à la fois est autorisé à utiliser le massicot !

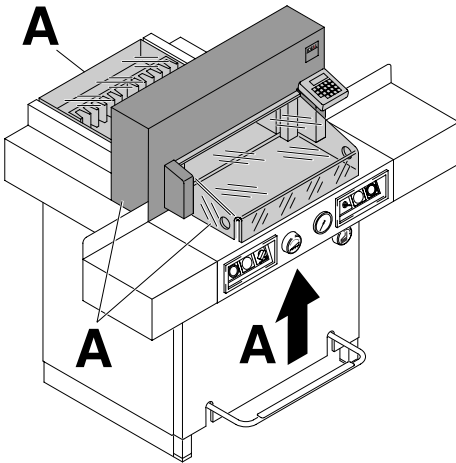


Débrancher l'appareil avant toute intervention ou démontage de panneaux !

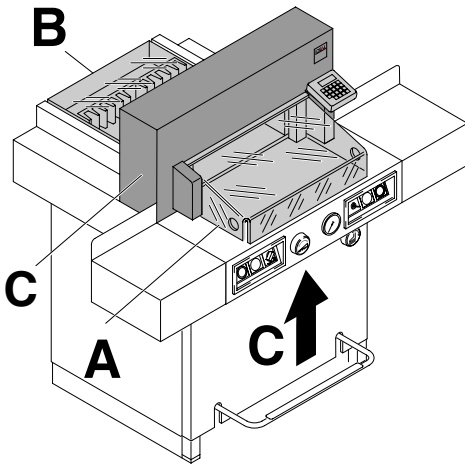


Le remplacement de la réglette ou de la lame ne peut se faire que lorsque l'interrupteur principal est en position d'arrêt !

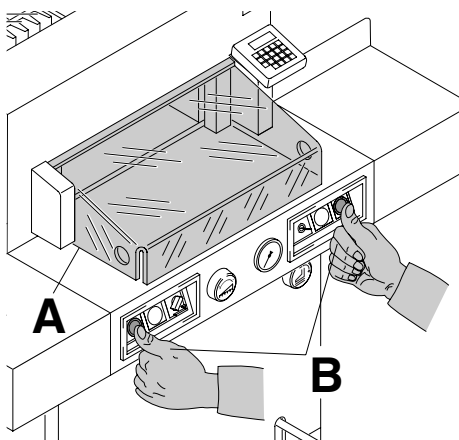
IDEAL 5221-05EP



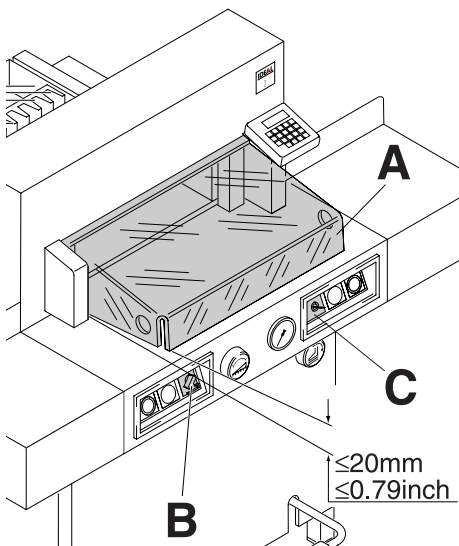
Tous les éléments du massicot présentant un risque quelconque, sont recouverts de protections, panneaux ou carters (A) !



Utiliser jamais le massicot sans ses dispositifs de sécurité - carter de protection avant (A), carter de protection arrière fixe (B) et panneau de protection (C) - est strictement interdit !

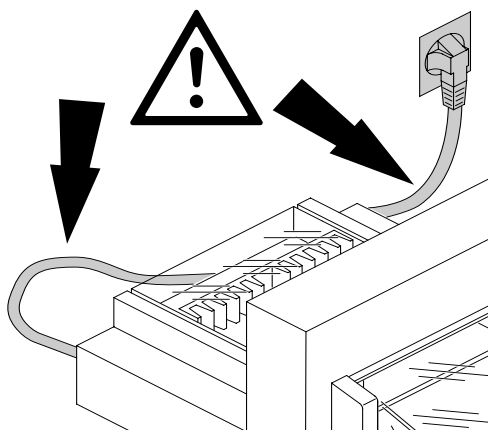


En ce qui concerne les éléments de coupe en mouvement, un carter transparent (A) et une commande bi-manuelle temporisée (B) vous en protègent !



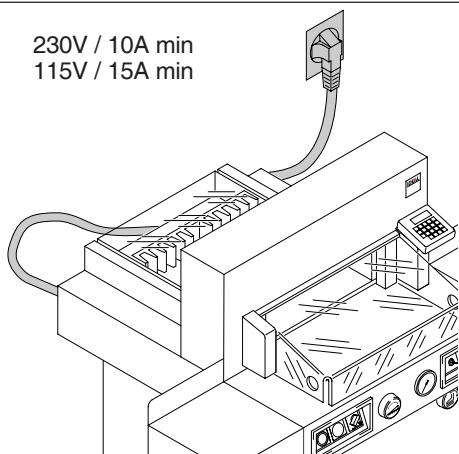
Avant tout travail avec la machine et après tout changement de lame, vérifier les systèmes de sécurité : carter de protection avant (A) (la distance entre la table et le capot doit être inférieure à 20 mm), interrupteur principal (B) et interrupteur à clé (C) !

IDEAL 5221-05EP

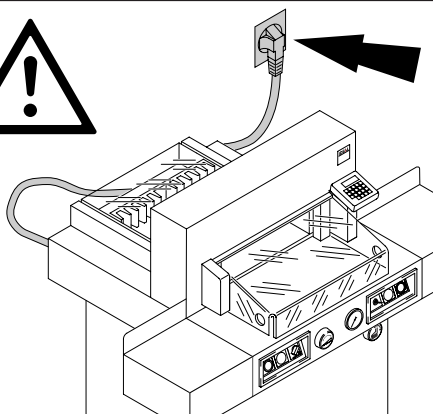


Protéger le câble d'alimentation secteur de toute chaleur et de tout contact avec des produits diluants ou des bords tranchants !

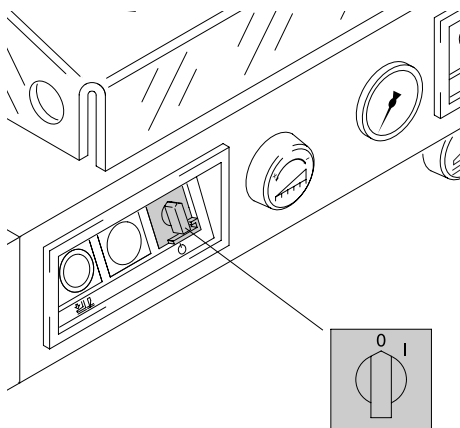
230V / 10A min
115V / 15A min



Respecter l'alimentation électrique indiquée. Le raccordement à un conducteur de protection doit être garanti !

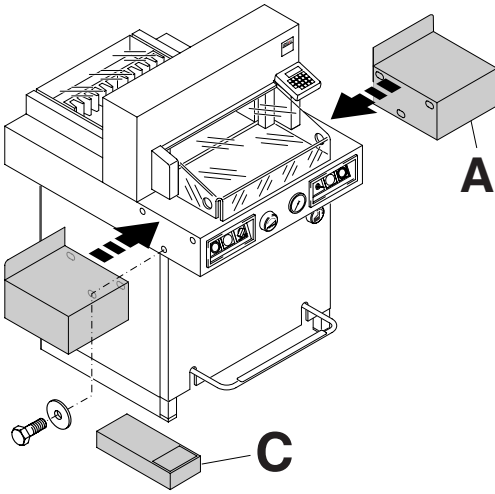


Ménager un accès libre à la prise de courant !



Couper l'alimentation en cas de non-utilisation prolongée (interrupteur principal sur "0").

IDEAL 5221-05EP



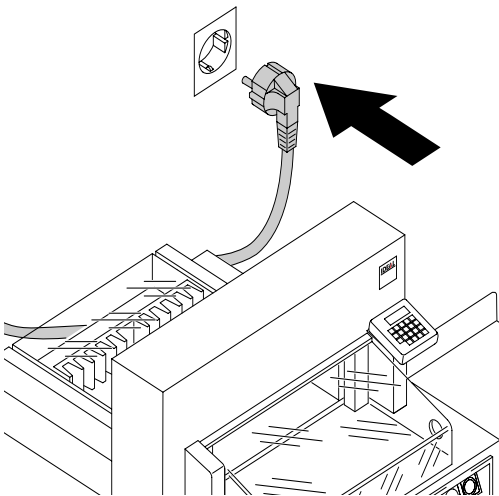
Le massicot est livré prêt à fonctionner.
Avec l'aide de quatre personnes, enlever le massicot de la palette.

En option, deux tables latérales gauche et droite (**A**) sont disponibles.

Lors du montage des tables latérales, s'assurer de leur mise à niveau avec la table centrale (les boulons et rondelles sont dans un sachet plastique, avec les tables latérales **C**).

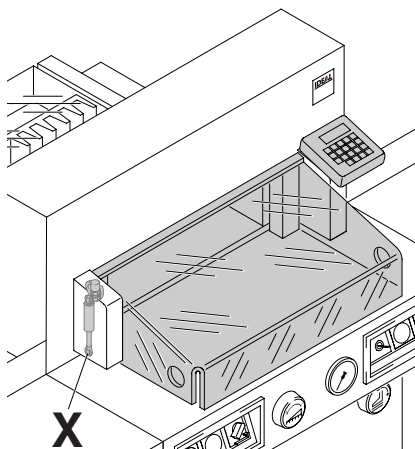
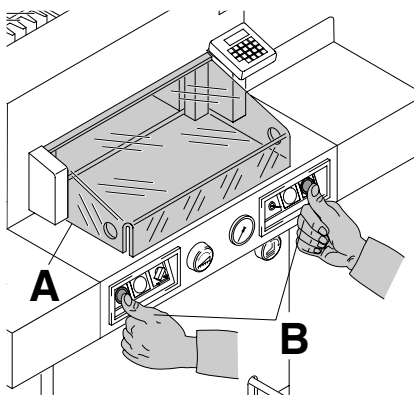
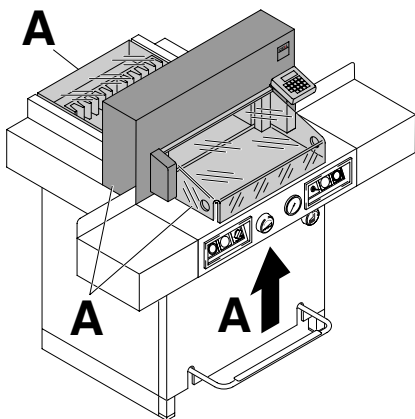
Pour passer une porte étroite :

- Enlever les tables latérales.



Brancher le cordon d'alimentation du massicot à la prise secteur.

Le massicot doit être branché à une prise à part.



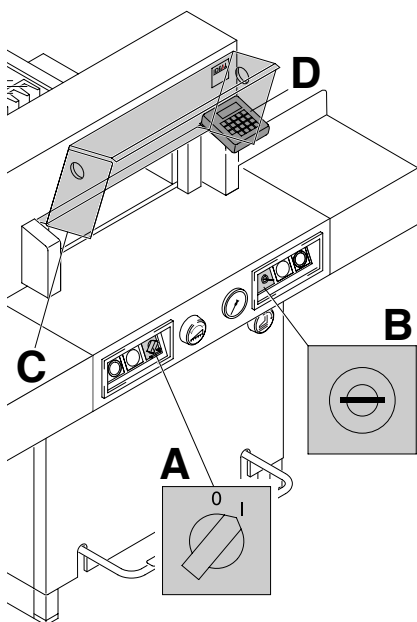
Tout travail sur le massicot ne peut commencer que lorsque les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité ont été bien comprises.


Avant tout travail de coupe, contrôler le bon fonctionnement de tous les systèmes de sécurité :

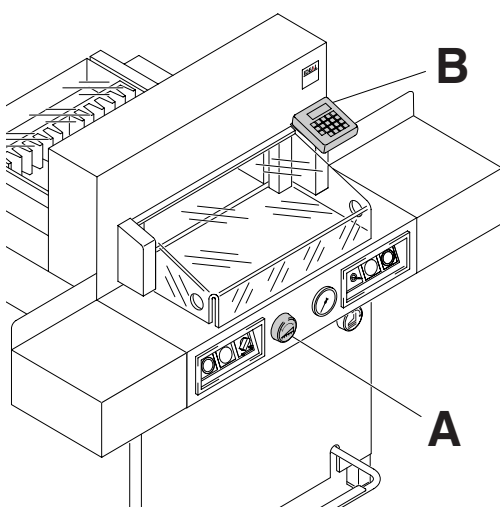
- (A) Tous les panneaux et carters doivent être en place.
- (B) La coupe ne peut se déclencher que lorsque le carter avant est fermé et que les deux boutons de la commande bi-manuelle sont actionnés en même temps.
- Le carter de protection avant ne doit pas se refermer tout seul (sinon remplacer l'amortisseur X).

Il est recommandé de tenir un cahier d'entretien.

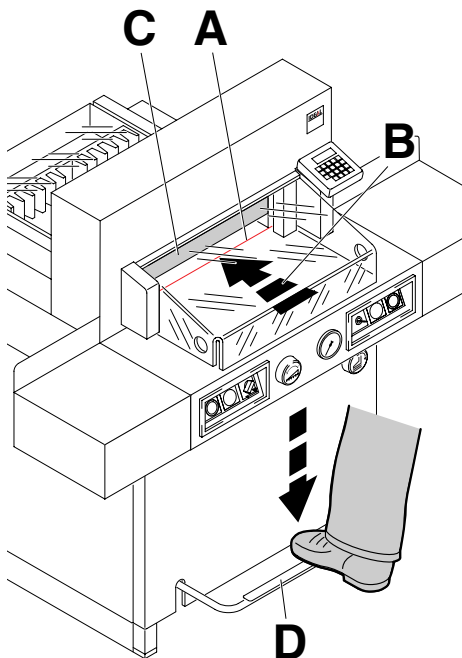
IDEAL 5221-05EP



Basculer l'interrupteur principal sur "I" (A).
Introduire la clé de contact et la tourner vers la droite (B). Ouvrir le carter avant (C)
Appuyer sur la touche  (D).
(la butée arrière se déplace vers le point de référence).
Le massicot est maintenant prêt à travailler.



Le réglage à la dimension voulue est obtenu manuellement grâce au déplacement du bouton moleté (A) ou automatiquement, par l'intermédiaire de la commande EP (B) et la programmation des dimensions souhaitées. La dimension est affichée sur l'écran de la commande EP (en cm ou pouces) (B).



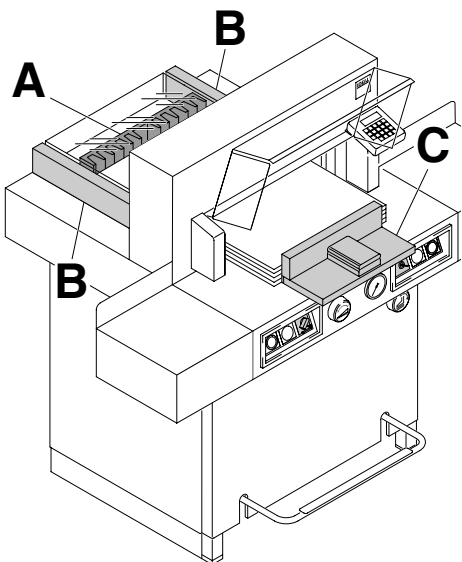
Indicateur de coupe optique

Un filet lumineux rouge matérialise la ligne de coupe (A) (la lame coupe le papier sur le bord avant (B) du filet lumineux).

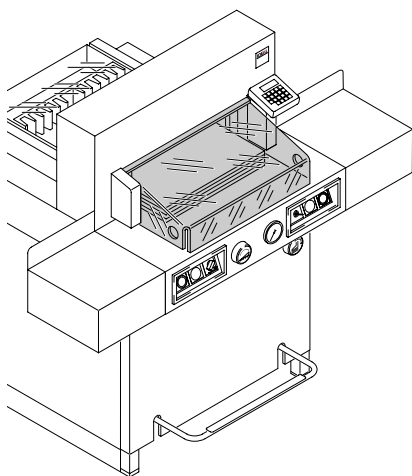
Indicateur de coupe mécanique

Il est aussi possible d'utiliser la presse (C) pour matérialiser la ligne de coupe. La presse peut être actionnée grâce à la pédale (D).

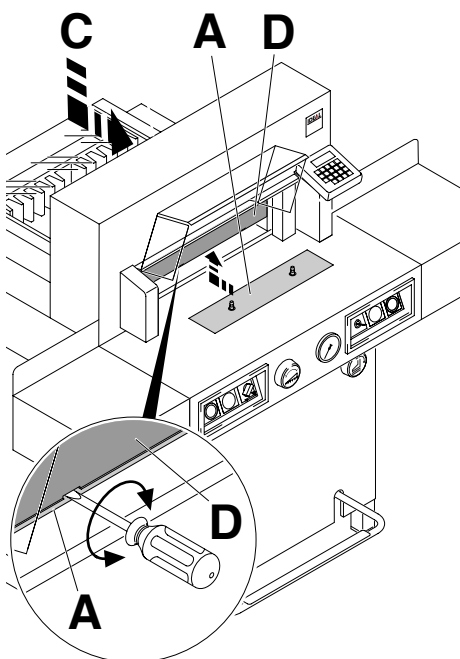
Indicateur de coupe optique et indicateur de coupe mécanique à n'utiliser que lorsqu'il ne faut pas couper à une dimension bien précise.



Positionner le papier contre la butée arrière (A) et la butée latérale droite ou gauche (B). Pour déplacer la pile de papier, utiliser la cale de taquage (C) fournie (pour tourner la pile de papier, déplacer d'abord la butée arrière vers l'avant).



Fermer le carter de protection transparent.



Platine de presse :

Pour éviter tout marquage de la presse sur des matériaux fragiles, une platine de presse (A) est montée d'origine sur le massicot.

Démontage :

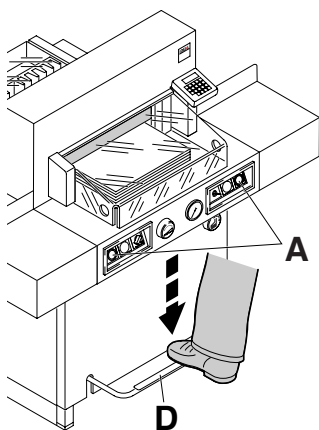
- Tirer la platine de presse (A) vers le bas, en introduisant le tournevis fourni (dans la boîte à outils) dans l'ouverture et tourner.
- Ranger la platine de presse dans le logement (C) prévu à cet effet.
→ la coupe minimale est alors de 2,2 cm.

⚠ Attention !

Si la platine de presse n'est pas engagée correctement dans le logement prévu, les dimensions comprises entre 22 et 60,5 mm ne peuvent être obtenues.

Installation :

- Enclencher la platine de presse (A) sous la presse (D).
→ la coupe minimale est alors de 6,5 cm.

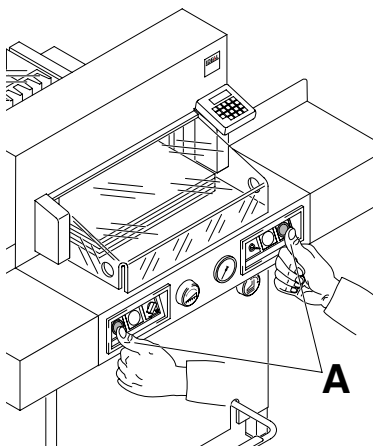


La descente de la presse se produit automatiquement lorsque la coupe est déclenchée.

La presse peut aussi être actionnée grâce à la pédale (D). Descente de presse et coupe sont déclenchées grâce aux boutons (A) situés à l'avant du massicot.

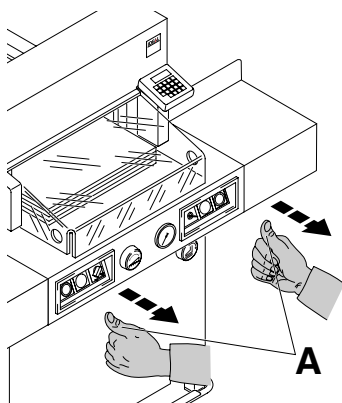
Symboles pour déclencher la coupe

Coupe et pression automatiques



Déclencher la coupe :

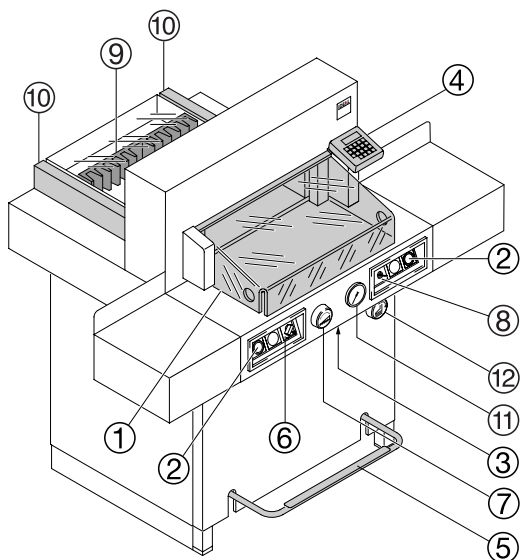
Appuyer en même temps sur les deux boutons de la commande bi-manuelle (A), et les maintenir jusqu'à ce que la coupe soit effectuée.



Terminer ou interrompre la coupe :

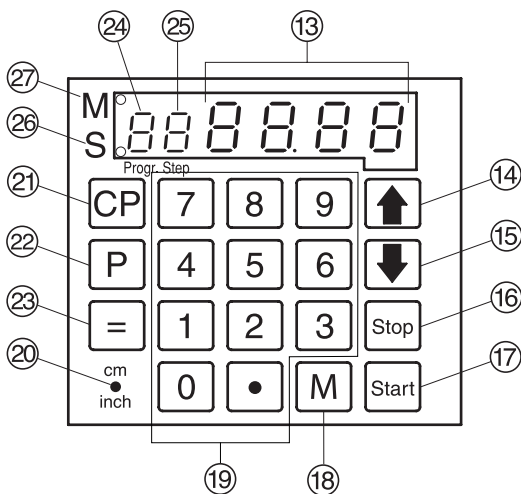
Relâcher les deux boutons de la commande bi-manuelle. (A)

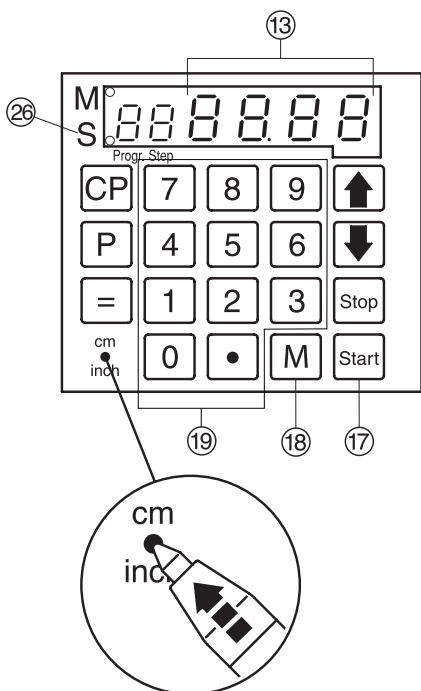
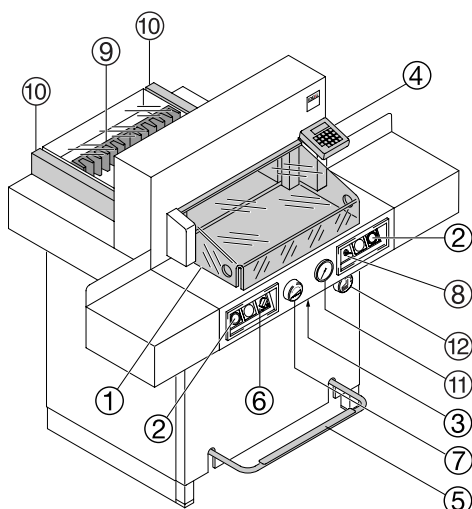
IDEAL 5221-05EP




Éléments et commandes

- ① - Carter transparent avant
- ② - Commande bi-manuelle (descente de presse et déclenchement de la coupe)
- ③ - Disjoncteur (Moteur lame/Butée arrière)
- ④ - Commande programmable butée arrière (EP)
- ⑤ - Descente de presse au pied
- ⑥ - Interrupteur principal
- ⑦ - Bouton moleté électronique pour le réglage de la butée arrière
- ⑧ - Interrupteur à clé
- ⑨ - Butée arrière
- ⑩ - Butées latérales
- ⑪ - Affichage de la pression
- ⑫ - Réglage de la pression
- ⑬ - Affichage de la dimension (cm ou pouces)
- ⑭ - Atteindre les positions suivantes d'un programme
- ⑮ - Atteindre les positions précédentes d'un programme
- ⑯ - Arrêt et effacement d'une donnée
- ⑰ - Start (démarrage)
- ⑱ - Mémoire pour coupes épitives
- ⑲ - Pavé numérique
- ⑳ - Commutation cm/pouces
- ㉑ - Effacement programme
- ㉒ - Sélection programme
- ㉓ - Confirmation/Enregistrement
- ㉔ - Numéro de programme
- ㉕ - Position dans le programme
- ㉖ - Voyant interdiction de coupe
- ㉗ - Affichage de la constante pour les coupes répétitives







Mise en marche du massicot


- Basculer l'interrupteur principal ⑥ sur "I".
- Tourner l'interrupteur à clé ⑧ vers la droite.
- Soulever le carter de protection avant ①.
- Appuyer sur la touche  ⑰ → la butée arrière ⑨ se déplace vers l'arrière et cherche le point de référence. Attendre que la mesure de 52 cm ou 20,47 pouces s'affiche sur la commande ④.


⚠ Attention !

Avant de programmer ou de couper à une dimension, vérifier que la bonne unité soit utilisée (cm ou pouces - se reporter aux données ci-dessus).

Couper à une dimension précise

- Entrer la dimension à l'aide du pavé numérique ⑲ → le voyant „S” ⑳ clignote. (Pour effacer une mauvaise dimension saisie, appuyer sur la touche .
- Appuyer sur la touche  → le déplacement vers la dimension entrée est déclenché ; le voyant "S" s'éteint lorsque la position est atteinte.

Le positionnement sur des mesures inférieures à 9 cm est uniquement possible si la touche  est maintenue enfoncée.

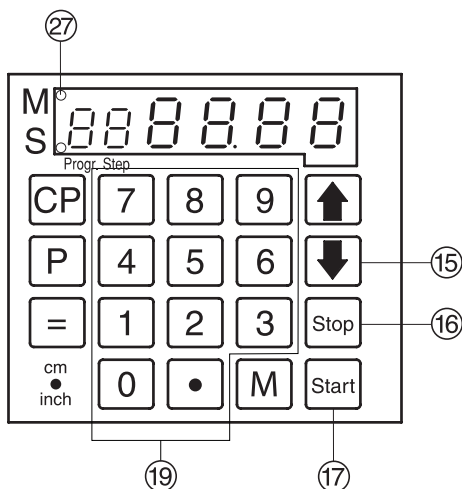
(Lorsque la touche Start ⑰ est relâchée, la butée arrière ⑨ se positionne à env. 9 cm → la dimension clignote; en maintenant ensuite la touche  enfoncée, la butée arrière ⑨ se positionne à 7 cm, par exemple).

- Introduire le papier et le pousser contre les butées arrière ⑨ et latérale gauche ⑩ grâce au dispositif de taquage.
- Refermer le carter de protection avant ①.
- Déclencher la coupe.

Couper en fonction de repères

- Faire reculer la butée arrière grâce au bouton moleté ⑦
- Introduire le papier et le pousser contre les butées arrière ⑨ et latérale gauche ⑩ grâce au dispositif de taquage.
- Tourner le bouton moleté ⑦ vers la droite jusqu'à aligner l'indicateur optique de la ligne de coupe sur les repères du papier.
- Plus le bouton moleté est tourné vers la droite, plus le déplacement de la butée arrière s'accélère. Le retour rapide de la butée arrière n'est possible qu'en déplaçant le bouton moleté vers la gauche.
- Refermer le carter de protection avant ①.
- Déclencher la coupe.

IDEAL 5221-05EP



Fonction d'éjection

Si l'on appuie sur la touche 15 au lieu de la touche 17 après avoir entré une dimension, la butée arrière se déplace d'abord vers l'avant sur la mesure 9 cm/3,54 pouce (réglage d'origine du massicot) pour faire sortir le papier, puis retourne à la dimension saisie grâce au pavé numérique.

Réglage de la valeur d'éjection

La course d'éjection est réglée sur 43,00 cm ou 16,93 inches. Il est possible de modifier cette valeur :

- Appuyer successivement sur les touches , , et en fin , → E J est affiché.
- Entrer la dimension désirée
- Permet d'enregistrer la dimension

Fonction coupes répétitives

- Introduire la dimension de départ à l'aide du pavé numérique 19.
- Atteindre cette dimension en actionnant la touche .
- Taquer le papier contre la butée arrière 9.
- Appuyer sur la touche → le voyant "M " 27 s'allume.
- Introduire la constante à mémoriser pour un déplacement répétitif.
- A chaque pression sur la touche la butée arrière effectue un déplacement vers l'avant, égal à la dimension mémorisée.
- Si l'on appuie sur la touche 16, la dimension réelle s'affiche.

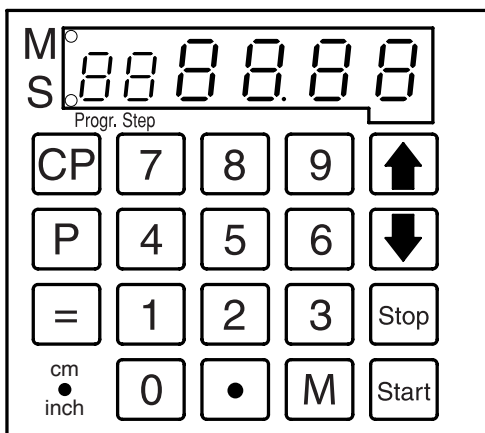
Arrêt de la fonction coupes répétitives

- Appuyer sur la touche → le voyant "M " 27 s'éteint.

Déclencher la coupe

Avertissement !

- Avant de tourner la pile, déplacer la butée arrière vers l'avant.
- Ne pas interrompre le mouvement de retour vers le haut de la lame.
- Ne déclencher la coupe que lorsque le voyant "S" est éteint.
- Fermer le carter de protection avant 1.
- La lame doit toujours être en position haute et protégée par la presse. Ne pas toucher la lame **Risques de blessures !**



Programmation

Cette commande permet d'enregistrer jusqu'à 9 programmes comprenant chacun 9 positions. Une position correspond à une dimension précise. En rentrant dans un programme, il est possible d'évoluer parmi les différentes positions grâce aux touches \downarrow ou \uparrow . Le premier chiffre sur l'écran de la commande correspond au numéro du programme. Le deuxième chiffre indique la position dans ce programme.

Les dimensions inférieures à 9 cm ne peuvent être atteintes qu'en maintenant la touche Start enfoncée.

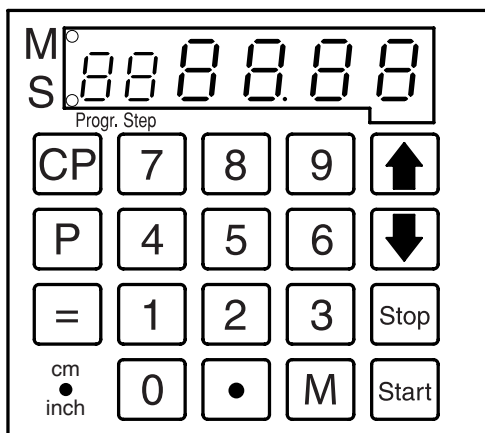
"LL" est affiché → la dimension entrée est inférieure à la coupe minimale.

"UL" est affiché → la dimension entrée est supérieure à la coupe maximale.

La position affichée peut être modifiée à tout moment. Les programmes restent aussi en mémoire lorsque la machine est hors tension. En cas de changement d'unité de mesure, toutes les dimensions programmées sont converties dans la nouvelle unité (cm ou pouce).

Saisie d'un programme

- Appuyer sur P → PR s'affiche en clignotant.
- 1 ... 9 Entrer le numéro de programme (de 1 à 9).
(Le premier chiffre sur l'écran de la commande correspond au numéro du programme).
- Entrer la dimension ou déplacer la butée arrière grâce au bouton moleté.
- = Permet d'enregistrer la dimension → la position suivante s'affiche.
Lorsque la dimension voulue est atteinte grâce au bouton moleté ⑦ , appuyer sur la touche \uparrow . La position suivante s'affiche.
- Entrer la dimension suivante
(Au cas où une éjection est souhaitée avant cette coupe, appuyer simultanément sur les touches = et \downarrow).



- Pour utiliser de suite le programme saisi → appuyer sur la touche **Start** (le programme est verrouillé). Appuyer à nouveau sur **Start** (la butée arrière se déplace à la dimension de la position 1 du programme).
Ou bien:
- **P** + **Stop** Quitter le mode de programmation.

Fonction d'éjection dans un programme

- Saisir la dimension → appuyer simultanément sur les touches **=** et **↓** (sur l'écran, **E J** s'affiche brièvement), la butée arrière se déplace d'abord vers l'avant pour dégager la pile de papier, puis à la dimension saisie grâce au pavé numérique.

Programmation des coupes répétitives

- Appuyer sur **P** → **PR** clignote.
- **1** ... **9** Entrer le numéro de programme (de 1 à 9). Le premier chiffre sur l'écran de la commande correspond au numéro du programme. Le deuxième chiffre indique la position dans ce programme.
- **1** ... **9** Entrer la constante.
→ Appuyer sur **M**. Sur l'écran de la commande apparaissent **n l** et la constante saisie. Appuyer à nouveau sur **M** pour qu'apparaissent **n c** et la constante, etc.
- **=** Permet d'enregistrer la dimension.
- **P** + **Stop** Quitter le mode de programmation.
On peut entrer jusqu'à 9 coupes répétitives sur une seule position. Lorsque l'on appuie sur la touche pour la dixième fois, la constante pour les coupes répétitives est effacée et la position du programme en cours s'affiche à nouveau.

Effacement d'une dimension lors de la programmation

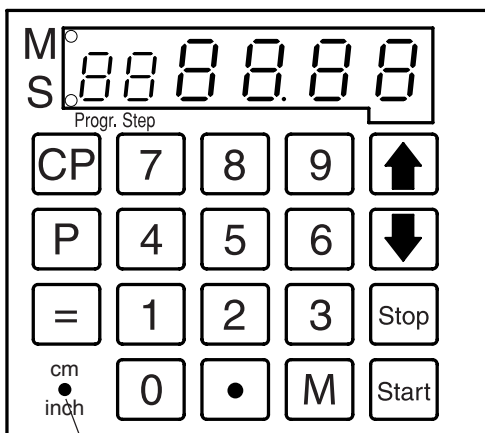
- Appuyer sur la touche **Stop**, puis ressaisir la dimension.

Effacement d'un programme

- Appuyer sur **P** → **PR** s'affiche en clignotant.
- **1** ... **9** Entrer le numéro de programme (de 1 à 9).
- Appuyer deux fois sur **CP**.
Chaque programme doit être effacé séparément.
Les positions d'un programme ne peuvent qu'être modifiées individuellement.

Annulation de la dernière position

- Appuyer sur **0**.
- Appuyer sur **=**.
- **P** + **Stop** Permet de quitter le mode de programmation.



Utilisation des programmes

- Appuyer sur **P** → *PR* s'affiche en clignotant.
- **1** ... **9** Entrer le numéro de programme (de 1 à 9).

Les touches **↓** et **↑** permettent de changer de position dans un programme.

Lorsque l'on appuie sur la touche **Start**, la butée arrière se déplace vers la dimension affichée. Lorsque l'on appuie sur la touche **Stop**, la butée arrière s'arrête.

Généralités

Le voyant „S“ clignote → la dimension saisie est affichée.

Le voyant „M“ est éteint → la position réelle de la butée arrière est affichée.

En mode de programmation, il est impossible d'éjecter le papier avec la touche **↓**. L'éjection doit être programmée.

Après chaque coupe, la butée arrière se déplace vers la dimension suivante lorsque l'on appuie sur la touche **Start**.

Sortie du mode de programmation

- Appuyer sur **P** → *PR* clignote sur l'écran.
- Appuyer sur **Stop** → Sortie du mode de programmation.

Programmation des touches **↑** et **↓**

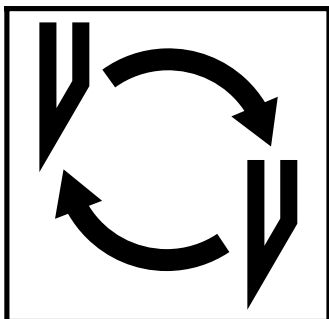
Touche **↑** = position arrière de la butée arrière
 Touche **↓** = position avant de la butée arrière (réglages d'origine : **↑** = 38,5 cm, **↓** = 9 cm).

- Appuyer simultanément sur **P** et **↑** (*P_u* s'affiche sur l'écran) ou bien appuyer simultanément sur **P** et **↓** (*P_d* s'affiche sur l'écran).
- Entrer la dimension désirée (par exemple les dimensions du format DIN A3 29,7 cm x 42 cm peuvent être saisies).
- **=** Mémoriser la dimension.

Affichage en centimètres ou en pouces

- Appuyer sur **cm**/**inch** → l'affichage bascule des cm aux pouces et inversement (voir illustration à gauche).

Pour les mesures en cm ou pouces du point de référence de la butée arrière, se reporter en haut de la page 19.



Si la qualité de coupe est altérée :

- Vérifier la profondeur de coupe (cf page 32).
- Vérifier la réglette (cf page 28).
- Affûter ou changer la lame (cf pages 24 - 32).

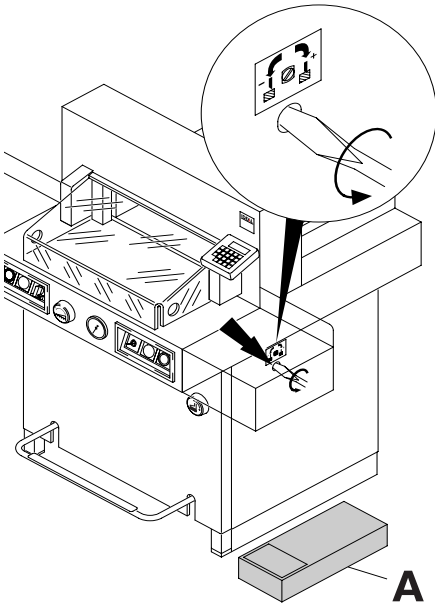
Lorsque la hauteur de lame est inférieure ou égale à 83 mm / 3,29 pouces, la lame ne peut plus être réaffûtée. Utiliser une lame neuve.

Les lames ne doivent être affûtées que dans des ateliers compétents.

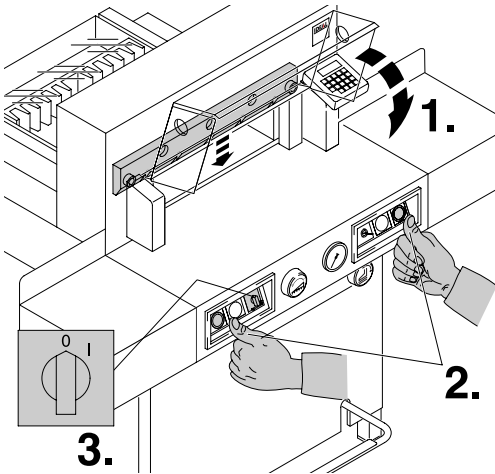
⚠ Danger! Risques de blessures !

La lame est très coupante. Elle ne doit pas être démontée ou transportée sans protections. De plus, seul un personnel qualifié peut changer la lame.

• Changement de lame et de réglette •

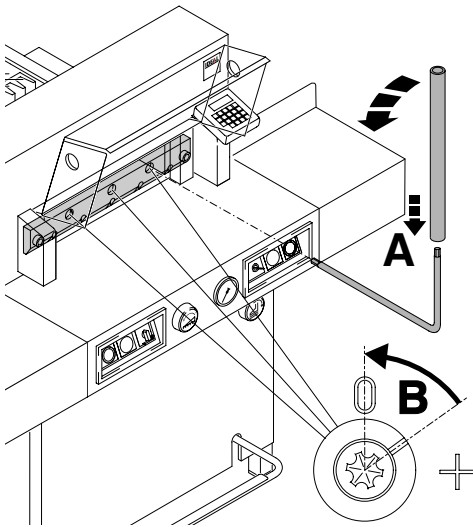


Desserrer (tourner vers la gauche) jusqu'à être en butée, la vis de réglage de la lame (tournevis dans trousse à outils (A).

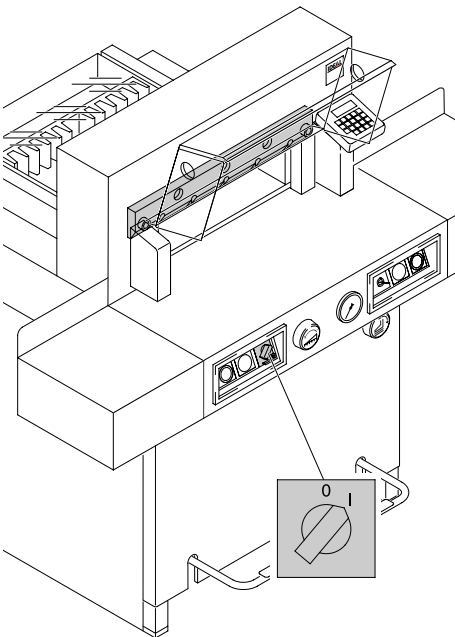


Refermer le carter avant (1.).
Amener la lame en position basse (2.) et l'immobiliser dans cette position en maintenant appuyé un des deux boutons de la commande bi-manuelle. Basculer ensuite l'interrupteur principal sur "0" (3.).

IDEAL 5221-05EP

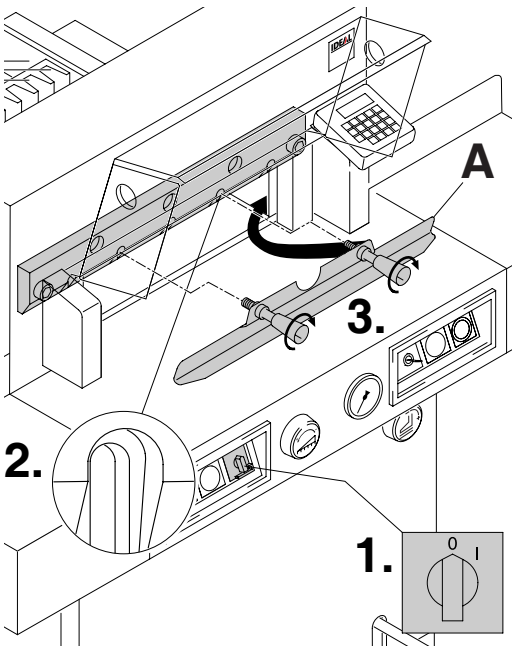


Tourner les 3 cames maintenant visibles à l'aide de la clé spéciale et du tube de prolongement (A) (outils dans la trousse à outillage), dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. L'encoche doit s'aligner sur la position "0" (B).

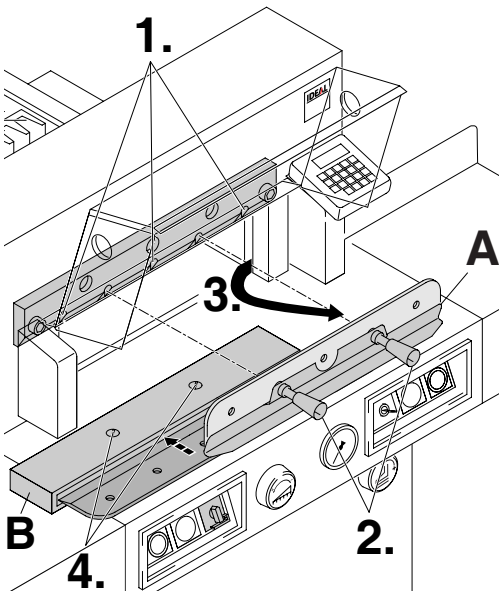


Enlever la clé spéciale.
Basculer l'interrupteur principal sur "I" et attendre que la lame soit complètement remontée.

• Changement de lame et de réglette •

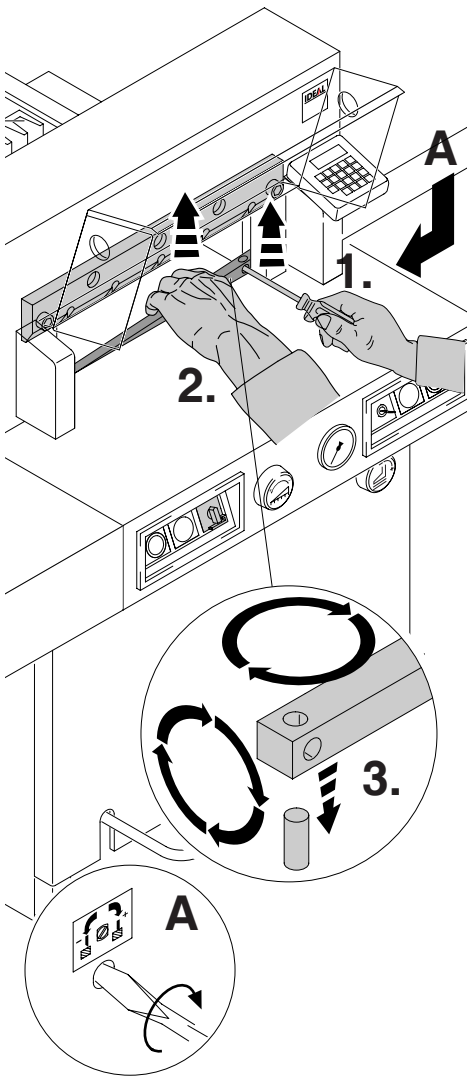


Basculer l'interrupteur principal sur "0". (1.)
Dévisser les deux vis de lame des trous
oblongs ouverts (2.). Mettre en place le
dispositif de changement de lame (A) et
serrer énergiquement (3.).



Enlever les 3 vis de lame (1.) restantes.
Desserrer prudemment les deux poignées (2.)
du dispositif de changement de lame (A).
Dégager la lame par le bas (3.). Déposer la
lame dans son étui de protection en bois (B) et
la visser (4.).

IDEAL 5221-05EP



Dégager la réglette avec un petit tournevis.
Tourner la réglette ou bien la remplacer si
nécessaire (la réglette peut être utilisée 8 fois).

Uniquement remplacement de réglette (sans changement de lame).

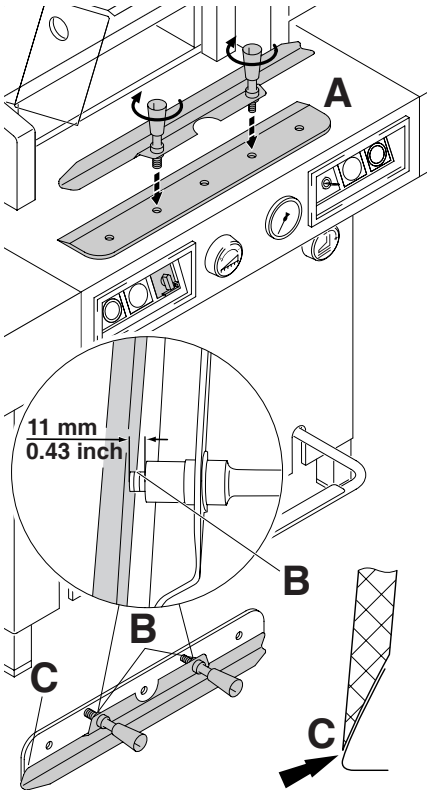
- Desserrer (tourner vers la gauche) jusqu'à être en butée, la vis de réglage de la lame (A).
(Sinon la lame, lors de la première coupe, s'enfoncera trop profondément dans la réglette).
- Dégager la réglette (voir visuel en haut à gauche).
- Bien introduire la réglette retournée (côté non utilisé face à la lame), dans son emplacement gauche.

⚠ **Danger !** Risques de blessures !

Essai de coupe après remplacement de réglette (sans changement de lame).

- Introduire du papier et déclencher la coupe.
- Si la feuille tout en-dessous de la pile n'est pas coupée sur toute sa longueur, tourner la vis de réglage (A) d'1/4 de tour vers la droite.
- Répéter ce processus jusqu'à ce que la feuille du dessous soit coupée sur toute sa longueur.

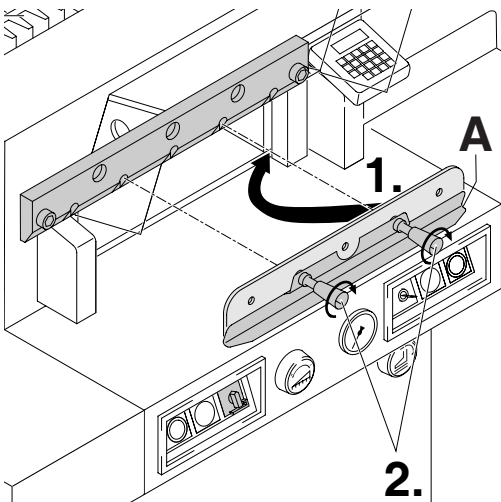
• Changement de lame et de réglette •



Sortir prudemment la lame de recharge de son étui. Visser les poignées du dispositif de changement de lame sur la lame neuve (**A**).

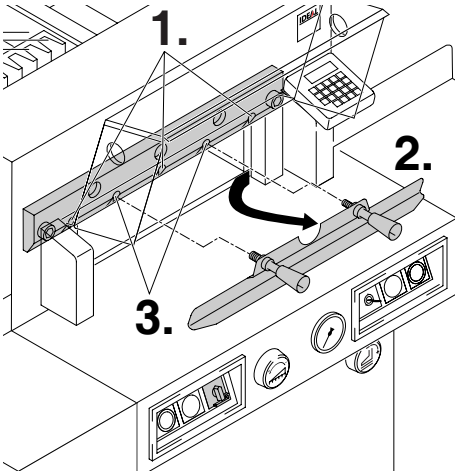
- Vérifier les écarts de 11 mm ou 0,43 pouces ! (**B**).
- La partie coupante de la lame doit être recouverte (**C**) !

⚠ **Danger !** Risques de blessures !

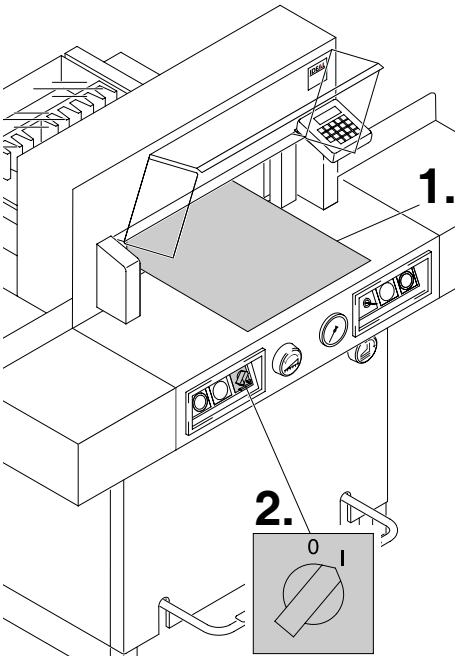


Introduire la lame neuve avec le dispositif de changement de lame (**A**) dans le porte-lame (le plus haut possible) (1.). Serrer les poignées pour bloquer la lame sur le porte-lame (2.).

IDEAL 5221-05EP

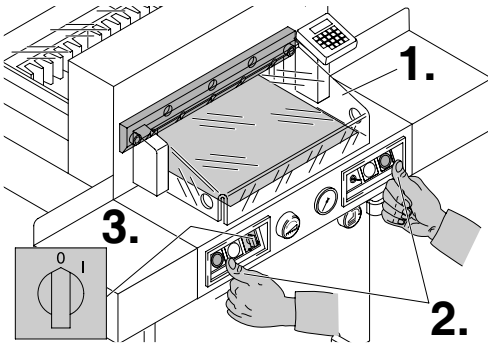


Visser en serrant légèrement 3 des 5 vis de lame avec rondelles (1.). Enlever le dispositif de changement de lame (2.) et visser en serrant légèrement les 2 vis de lame avec rondelles restantes (3.).



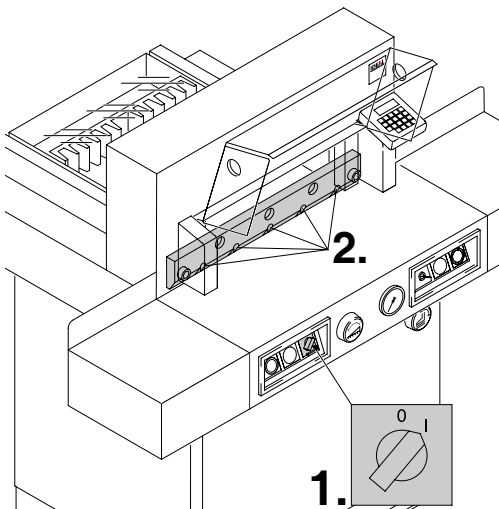
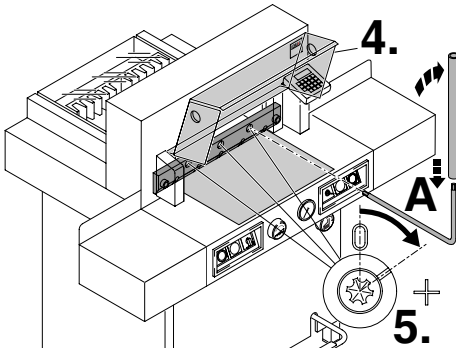
Vérifier qu'aucun outil ne se trouve sur le porte-lame ou dans le champ de la course de la lame et poser une feuille de papier sur toute la largeur de l'ouverture (1.)
Basculer l'interrupteur principal sur "I" (2.)

• Changement de lame et de réglette •



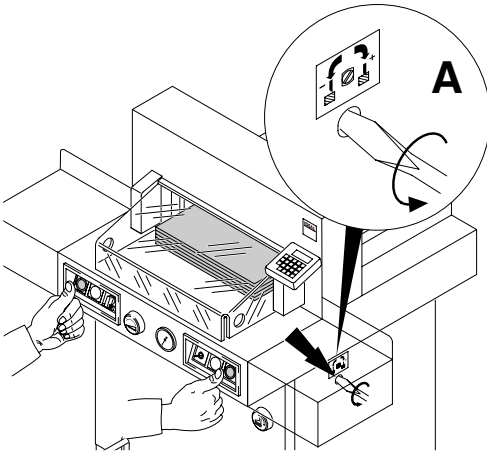
Refermer le carter avant (1.) Amener la lame en position basse (2.) et l'immobiliser dans cette position en maintenant appuyé un des deux boutons de la commande bi-manuelle, et en basculant l'interrupteur principal sur "0" (3.).

Rouvrir le carter avant (4.). A l'aide de la clé spéciale, tourner les 3 cames vers le bas (5.) jusqu'à ce que le papier soit coupé sur toute sa longueur (la lame doit se positionner parallèlement à la réglette, mais ne doit pas s'enfoncer trop dans celle-ci).



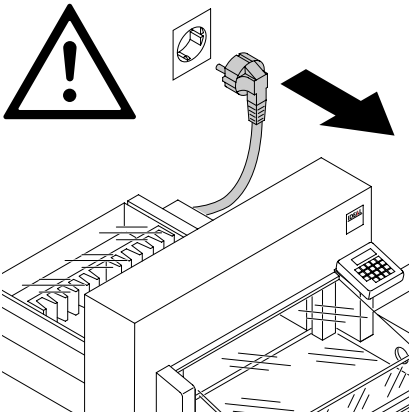
Basculer l'interrupteur principal (1.) en position "1". Après le retour de la lame en position haute, serrer énergiquement les 5 vis de lame.

IDEAL 5221-05EP



Couper une pile de papier pour tester la profondeur de coupe. Si la dernière ou plusieurs feuilles ne sont pas totalement coupées, tourner la vis de réglage de la profondeur de coupe (**A**) vers la droite, graduellement et toujours d'¼ de tour à la fois, jusqu' à ce que toutes les feuilles soient coupées.

(si la lame s'enfonce trop dans la réglette, la durée de vie de la lame s'en trouve considérablement réduite).



Les travaux d'entretien ne doivent être exécutés que par un personnel qualifié ayant reçu une formation adéquate.

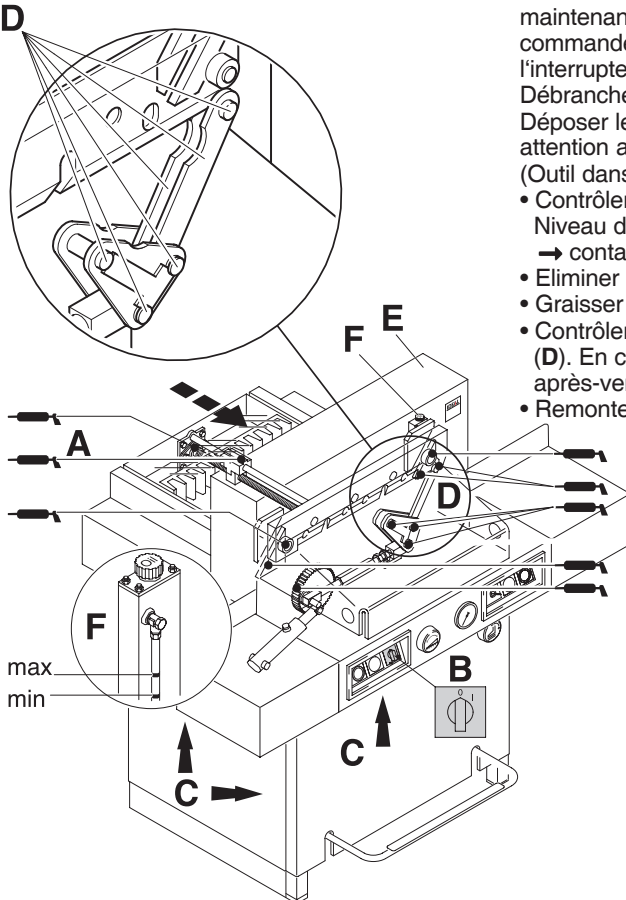
⚠ Danger ! Débranchez le massicot avant toute intervention et démontage de panneaux.

Le support de la butée arrière (A) nécessite un graissage hebdomadaire avec la pompe à graisse. Faire avancer la butée arrière tout à l'avant pour effectuer ce graissage (ne pas utiliser d'huile ou de graisse qui se durcit). Tous les 6 mois, graisser tous les autres points de graissage (voir schéma ci-dessous). Amener la lame en position basse et l'immobiliser dans cette position en maintenant appuyé un des deux boutons de la commande bi-manuelle. Basculer ensuite l'interrupteur principal sur "0" (B). Débrancher la machine.

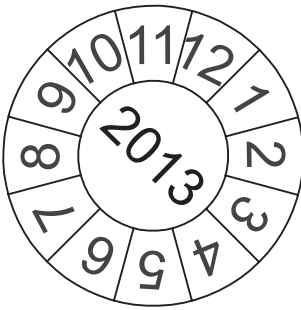
Déposer le carter supérieur (E) → faire attention aux câbles.

(Outil dans la trousse à outillage).

- Contrôler le niveau d'huile (F). Niveau d'huile en-dessous du minimum → contacter le service après-vente.
- Eliminer poussières et déchets de papier.
- Graisser les points indiqués ci-contre.
- Contrôler l'usure des 4 axes et des 2 bielles (D). En cas d'usure, contacter votre service après-vente.
- Remonter le massicot.



IDEAL 5221-05EP



Vérifications de sécurité

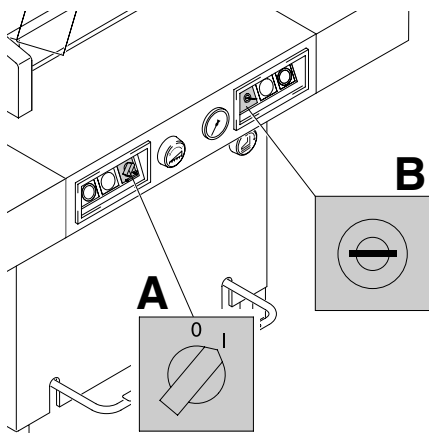
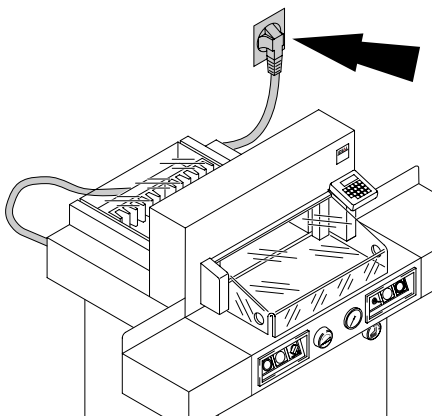
Sont en vigueur, les règlements de sécurité du pays où la machine est utilisée.

Le fabricant recommande de faire effectuer un contrôle de sécurité tous les 5 ans minimum, par un organisme autorisé.



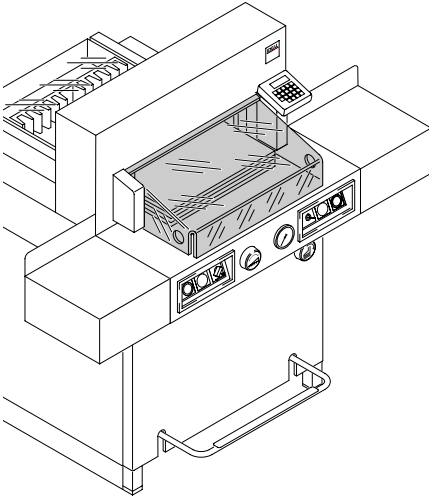
Le massicot ne fonctionne pas !

La prise est-elle branchée au secteur ?



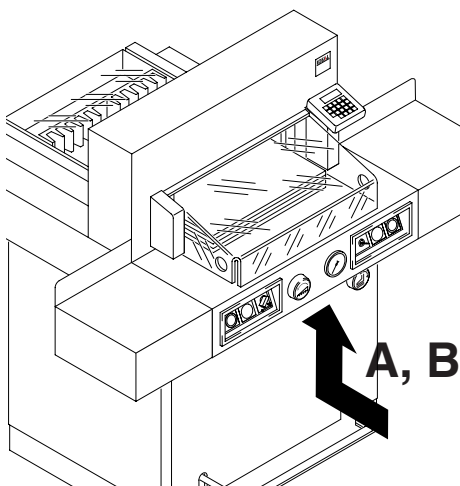
L'interrupteur principal est-il sur "I"? (A.)
L'interrupteur à clé est-il activé ? (B.)
(tourner la clé sur la droite)
Déclenchement de la coupe.
(cf page 17)

IDEAL 5221-05EP



Déclenchement de la coupe impossible :

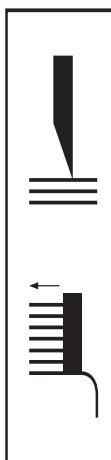
- Si le carter avant est ouvert,
le fermer.
- Et s'il est fermé,
l'ouvrir et le refermer à nouveau
(vérification de la sécurité carter).



La machine s'éteint :

- **Utilisation trop intensive de la machine.**
Le disjoncteur (A) saute.
Temps de refroidissement d'environ 1 mn;
réenclencher le disjoncteur (A).
- **La machine est bloquée.**
- **La lame est émoussée.**
Résoudre l'incident; réenclencher le disjoncteur (A).
- **La butée arrière est bloquée.**
Le disjoncteur (B) saute.
Résoudre l'incident; réenclencher le disjoncteur (B).

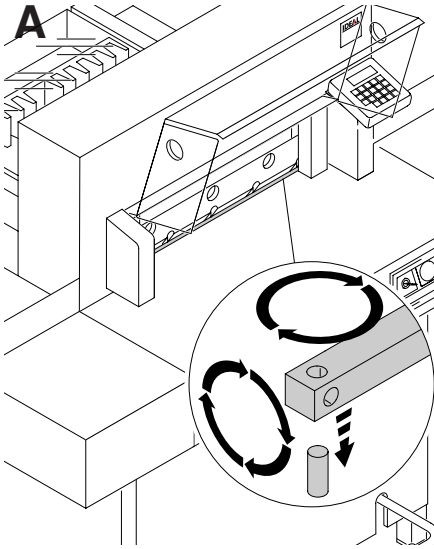
Le disjoncteur de sécurité :



A = Moteur lame

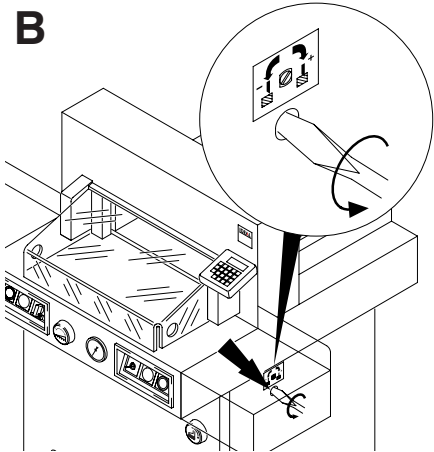
B = Butée arrière

IDEAL 5221-05EP



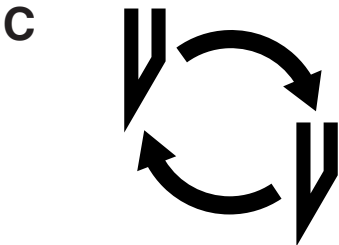
La dernière feuille de la pile n'est pas totalement coupée :

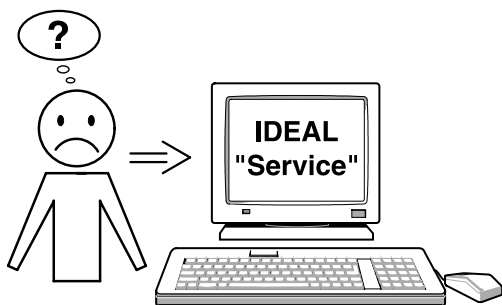
- Tourner ou retourner la règlette (A).
Si nécessaire, réajuster la profondeur de coupe de la lame (B).
(voir page 32).



La coupe n'est pas nette ou la lame se bloque dans la pile de papier :

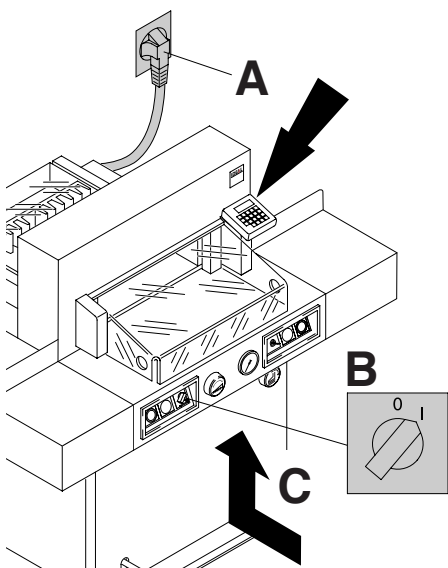
- Changer la lame (C) (voir pages 24 - 32).





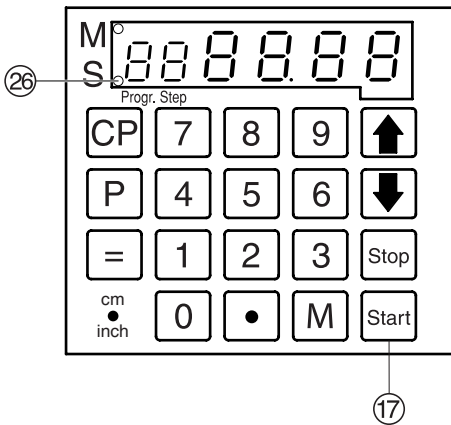
La coupe ne se fait pas malgré le fonctionnement du moteur :

- Sécurité réducteur activée.
En informer le service technique !
- www.ideal.de → rubrique "Service"
service@krug-priester.com



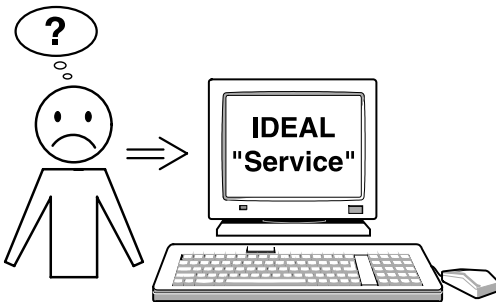
Plus d'éclairage de la commande :

- Le massicot est-il branché? (A)
- L'interrupteur principal est-il sur "I"? (B)
- Réenclencher la sécurité (C).
- Vérifier le fusible principal !



Déclenchement de la coupe impossible :

- La dimension n'a pas été correctement approchée,
- le voyant "S" 26 ne s'éteint pas.
Appuyer à nouveau sur Start.
Vérifier la sécurité carter avant (voir page 36)
- La dimension est inférieure à 9 cm.
Appuyer sur Start 17 jusqu'à ce que la butée arrière ait atteint la dimension voulue.
La platine de presse ne doit pas être montée. Démontez la platine de presse et la ranger dans le logement prévu à cet effet (voir page 16).

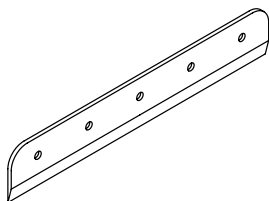


En cas de problème autre que ceux énoncés précédemment :

Prenez contact via notre site Internet, à l'adresse

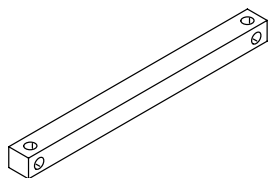
- www.ideal.de → rubrique "Service"
service@krug-priester.com
ou contacter le service après-vente.

Accessoires recommandés:



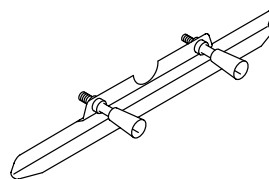
Lame de rechange

- réf. 9000 130



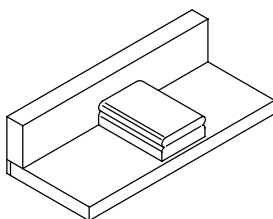
Réglettes, le jeu de 6

- réf. 9000 024



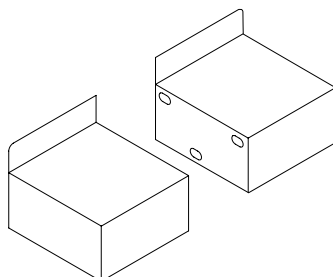
Dispositif de changement de lame ¹

- réf. 9000 512



Cale de taquage ¹

- réf. 9000 521

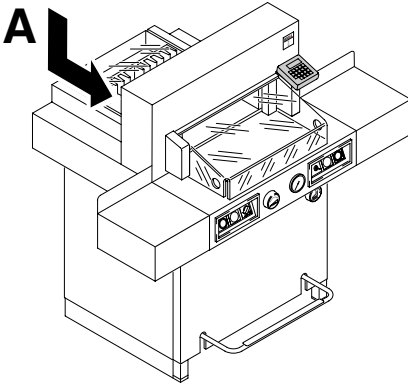


2 tablettes latérales

- réf. 9000 530

¹ Livré avec la machine

IDEAL 5221-05EP



Données techniques :

- Alimentation : 230V/50Hz/1~, 115V/60Hz/1~
 - Longueur de coupe : 520 mm
 - Capacité de coupe, en hauteur : 80 mm
 - Profondeur de table : 520 mm
 - Niveau sonore EN 13023 : < 70 dB (A)
 - Encombrement mini (largeur x profondeur x hauteur)
845/1560¹mm x 1085 mm x 1265 mm
 - Pression réglable : de 200 daN, à 1100 daN
 - Poids : 327 kg, 348¹ kg
 - Quantité d'huile hydraulique : 1,5 l
HLPD, viscosité 46 mm²/ sec. par la norme
DIN 51562.
- Apporter l'huile usagé à un emplacement de collecte approprié.

¹ avec tablettes

Les spécifications techniques se retrouvent sur la plaque signalétique apposée sur la machine (A). Un schéma électrique se trouve au sein du coffret électrique de la machine. Pour bénéficier de la garantie, la machine doit pouvoir être identifiée par sa plaque signalétique.



Ces machines ont été approuvées par un organisme indépendant et sont conformes aux directives 98/37/EG, 2006/95/EG et 2004/108EG.

Niveau sonore :

il est de < 70 db (A), tel que défini par la norme EN13023.

Sous réserve de modifications techniques.

D EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
GB EC-declaration of conformity
F Déclaration de conformité CE

- Hiermit erklären wir, daß die Bauart von
- Herewith we declare that
- Par la présente, nous déclarons que

5221-05 EP

- folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht
- complies with the following provisions applying to it
- sont conformes aux dispositions pertinentes suivantes

98/37/EG; 2006/95/EG; 2004/108/EG

- Angewendete harmonisierte Normen insbesondere
- Applied harmonised standards in particular
- Normes harmonisées utilisées, notamment

EN 60204-1; EN 1010-1; EN 1010-3;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2; EN ISO 13857; EN 954-1; EN 13023;
EN ISO 11204

Krug & Priester GmbH u. Co KG
72336 Balingen, Germany

01.04.2008
Datum


Wolfgang Priester
- General Manager -



Destructeurs de Documents

Cisailles et Massicots

